

**Acta de l'assemblea ordinària de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics  
celebrada el dia 19 de maig del 2016**

Hora: 18.50

Lloc: Sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans (carrer del Carme, 47, de Barcelona).

**Membres assistents**

Ana Bejarano (vocal)

Tessa Calders (vocal)

Pere Casanellas (president)

Joan Ferrer (secretari)

Jordi Casanovas

Esperança Valls

**Membres que han excusat la seva assistència**

Angelina Borràs

Irene Llop

M. Teresa Ferrer

Victòria Mora

Albert Lizandra

Sílvia Planas

Josep M. Llobet

Eulàlia Vernet

Joan Magí,

L'assemblea de la SCEHB és presidida pel professor Pere Casanellas, president d'aquesta societat.

El president obre l'assemblea després de la Jornada d'Estudis Hebraics celebrada durant tot el dia a la Sala Pi i Sunyer de l'IEC.

S'aprova per assentiment l'acta de la assemblea anterior (2015).

El president passa a fer l'informe anual.

Indica que la Dra. Irene Llop, tesorera de la nostra societat, ha demanat, per raons personals, de ser rellevada del càrrec. L'assemblea proposa que sigui substituïda per la Dra. Esperança Valls. Ella accepta la proposta. El president manifesta, però, que no creu que una sòcia no membre de la Junta pugui assumir el càrrec de tesorera en funcions i diu que consultarà al gerent de l'Institut què es pot fer en aquest cas.

Tot seguit passa a tractar sobre la nostra revista *Tamid*. Els processos d'avaluació dels treballs presentats han produït millores considerables en els articles. En aquest moment el volum 11 ja es troba en l'etapa final de publicació.

Tot seguit el secretari Joan Ferrer llegeix la memòria de publicacions i activitats d'aquest curs, que figura com a annex d'aquesta acta.

A continuació, atès que la tesorera Irene Llop, per un contratemps de darrera hora, no ha pogut assistir a l'assemblea, el president Pere Casanellas presenta l'informe de tresoreria, amb el compte de resultats de l'exercici del 2015, el seguiment del pressupost del 2016 i el nou pressupost del 2017, que és aprovat per unanimitat, amb la introducció de les modificacions referents al pressupost del 2017 que s'indiquen a continuació. 1. Es farà efectiva la publicació de la tesi de la Dra. Irene Llop, en col·laboració amb el Patronat d'Estudis Osonencs; la SCEHB conjuntament amb l'IEC assumiran la meitat del cost de l'edició (incloses despeses de correcció). 2. L'ajut compromès a Joaquim Malé, per l'estada d'un any a Roma amb la finalitat redactar –juntament amb Joan Ferrer– una introducció a l'estudi de la Bíblia Hebrea en català (actualització de l'acord de l'assemblea de 22.05.2013). 3. L'augment de quotes indicat a continuació. 4. L'import de les ponències indicades a continuació. L'informe de tresoreria figura com a annex d'aquesta acta.

L'assemblea acorda que per a l'any vinent es programarà la II Jornada d'Estudis Hebraics, que tractarà sobre aspectes de metodologia. La Junta Directiva la nostra societat concretarà més endavant les ponències que s'hi faran.

A proposta de Tessa Calders i Esperança Valls, s'aprova la convocatòria d'una borsa d'estudis al millor treball de final de grau sobre judaisme. Les promotores contactaran amb altres societats a fi de poder reunir l'import de 1.700 euros, que serà l'import de la borsa. La nostra societat hi col·laborarà amb una quarta part de l'import. La convocatòria s'inclourà en el «LXXXVII Cartell de premis i borses d'estudis. Convocatòria dels Premis Sant Jordi 2018. Barcelona, 2017» de l'IEC.

Com que no hi ha més propostes ni comentaris dels membres assistents, el president aixeca la sessió a les 19.50 hores.

Com a secretari en dono fe.

Barcelona, 19 de maig de 2016

Joan Ferrer i Costa  
Secretari de la SCEHB

Vist i plau,  
Pere Casanellas i Bassols  
President de la SCEHB

## ANNEX 1: MEMÒRIA DEL CURS 2015-2016

**Societat Catalana d'Estudis Hebraics**

Any de fundació: 1995

*Junta de Govern*

President: Pere Casanellas i Bassols  
 Secretari: Joan Ferrer i Costa  
 Tresorera: Irene Llop i Jordana  
 Vocals: Ana Bejarano Escanilla  
 Tessa Calders i Artís  
 Sílvia Planas i Marcé  
 Constantino Vidal Salmerón

Delegada de l'IEC: Maria Teresa Ferrer i Mallol

Nombre de socis: 68

*Publicacions*

Durant el curs 2015-2016 la Societat Catalana d'Estudis Hebraics ha editat el volum 10 de la revista *Tamid. Revista catalana anual d'estudis hebraics*, quart volum de la nova sèrie de *Tamid* dirigit pel professor Pere Casanellas, president de la nostra societat. En aquests moments el director té molt avançada l'edició del volum 11 de la nostra revista científica.

Es troba molt avançada la revisió del *Diccionari Girona. Diccionari hebreu modern-català. Vocabulari català-hebreu modern*. El volum és obra de Pere Casanellas, Eduard Feliu (+) i Joan Ferrer. Té un paper fonamental en l'edició d'aquesta obra M. Antònia Nogueras. Confiam que aquest primer diccionari hebreu modern català, d'unes 22.000 entrades en la part hebreu-català i més de 30.000 en la part català-hebreu, podrà ser publicat al llarg del curs vinent.

Joan Ferrer, secretari de la nostra societat, està redactant amb la col·laboració de Josep Vicent Niclós i de Daniel Ferrer un *Diccionari hebreu bíblic-català, arameu bíblic-català*. En aquest moment ja està redactada tota la part aramea i les lletres àlef-reix. El volum a més de l'edició en paper passarà a formar part dels diccionaris incorporats al gran programa de recerca bíblica *Bible Works*.

El dia 4 de desembre de 2015, el Sr. Evandro Da Cunha va defensar a la Universitat de Barcelona la tesi doctoral *Estudio comparativo de los términos Ehad y Yahid en la Biblia hebrea* dirigida per la Dra. Ana Bejarano, professora del Departament de Filologia Semítica de la UB i vocal de la Junta de Govern de la nostra SCEHB.

Esperança Valls i Pujol va defensar la seva tesi doctoral *Els fragments hebreus amb aljamies catalanes de l'Arxiu Històric de Girona. Estudi textual, edició paleogràfica i anàlisi lingüística* el dia 2 de febrer de 2016 a la Facultat de Lletres de la Universitat de Girona. La tesi ha estat dirigida pel Dr. Joan Ferrer i el tribunal que la va valorar estava format pels doctors Tessa Calders (presidenta, Universitat de Barcelona), Mauro Perani (Universitat di Bologna) i Francesc Feliu (Universitat de Girona). A l'acte solemne de defensa hi va assistir el president de la nostra Societat Catalana d'Estudis Hebraics, diversos membres de la SCEHB, i altres professors i estudiosos del judaisme. El treball va ser valorat amb molts elogis per part del jurat, que el va qualificar com «possiblement l'estudi acadèmic més important de tota la història dels estudis hebreus en llengua catalana».

### *Activitats*

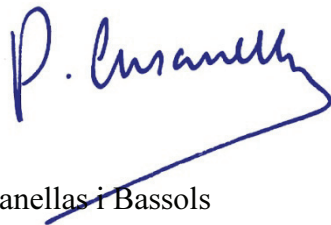
Com a activitat pública, la nostra societat ha organitzat la Jornada d'Estudis Hebraics, el 19 de maig del 2016 sobre la situació actual dels estudis relacionats amb el judaisme català, amb diverses ponències i comunicacions, d'11 a 18.15 h. a la sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans. Hi ha assistit 23 persones. Ponència del matí: Ramon Magdalena (UB). Comunicacions del matí: Sílvia Planas (Museu d'Història dels Jueus - Institut d'Estudis Nahmànides, Girona), Tessa Calders i Esperança Valls (Institut d'Estudis Món Juïc), Ana Bejarano (UB), Joan Ferrer (UdG), Marcos Aceituno (Facultat de Teologia de Catalunya), Jordi Casanovas (MNAC). Ponències de la tarda: Pere Casanellas (Corpus Biblicum Catalanicum), Irene Llop (UVic-UCC) i Joel Colomer (Culturàlia). Comunicació de la tarda: Joan Ferrer (UdG).

Barcelona, 19 de maig de 2016



Joan Ferrer i Costa  
Secretari

Vist i plau



Pere Casanellas i Bassols  
President

## ANNEX 2: INFORME DE TRESORERIA

1. COMPTE DE RESULTATS DE L'EXERCICI 2015
2. ESTAT DEL PRESSUPOST 2016
3. PROPOSTA DE PRESSUPOST 2017

### 1. COMPTE DE RESULTATS DE L'EXERCICI 2015

Els ingressos i les despeses de l'exercici 2015 no s'han desviat significativament de la previsió:

#### Ingressos

1. Venda de publicacions (compte IEC).....	106,27 €
2. Quotes de socis .....	1.260,00 €
5. Institut d'Estudis Catalans (ajuts concedits IEC).....	3.130,00 €
5.1. Activitats (V Congrés).....	2.000 €
5.2. Publicacions (Tamid 10, només part 2015) .....	1.130 €
6. Ingressos financers .....	0,79 €
Total d'ingressos: .....	4.497,06 €

#### Despeses

1. Publicacions (suportat IEC) .....	1.550,00 €
1.1. Treballs tècnics (compte IEC).....	1.130 €
1.2. Correcció (altres llengües, no català) (compte IEC).....	420,00 €
2. Activitats (2 conferències) (compte IEC).....	608,64
5. Despeses financeres .....	23,72 €
7. Correus (compte IEC) .....	27,36 €
8. Missatgeria (compte IEC) .....	28,25 €
10. Material oficina (compte IEC) .....	4,67 €
11. Aportació V Congrés .....	2.800,00 €
Compte IEC.....	800,00 €
Suportat IEC .....	2.000,00 €
12. Altres (subscr. diccionari en línia Rav Milim) (compte IEC).....	91,85 €
Total de despeses .....	5.134,49 €

#### Notes

Suportat IEC = Pagat amb ajuts IEC; hi ha l'ingrés de la quantitat corresponent.

Compte IEC = Pagat per l'IEC a compte de la SCEHB. Quan acaba l'exercici s'ha de passar la quantitat total del compte de la SCEHB al compte de l'IEC.

#### Saldo inicial

Saldo bancari a 31.12.2014.....	+6.688,37 €
Deute a IEC a 31.12.2014 (no pagat 2015): .....	-688,77 €
Saldo disponible a 31.12.2014.....	5.999,60

#### Romanent exercici

Total ingressos .....	+4.497,06 €
-----------------------	-------------

Total despeses .....	-5.134,49 €
Romanent teòric de l'exercici .....	-637,43 €

#### Deute a IEC

Saldo final del moviment tresoreria entre SCEHB i IEC (-688,77 deute inici exercici +106,27 cobrat en compte IEC -1980,77 pagat per compte IEC).....-2.563,27 €

#### Saldo final

Saldo bancari a 31.12.2015.....	7.925,43 €
Deute a IEC.....	-2.563,27 €
Saldo disponible a 31.12.2015 .....	5.362,16 €

#### Comprovació saldo

Saldo bancari inicial 6.688,37 + 1.260,00 + 0,79 - 23,72 + 0,06 cobrament 2015 ingrés 2014 - 0,07 pendent cobrament = saldo bancari final 7.925,43 €

#### Comprovació saldo disponible

Saldo disponible inicial 5.999,60 -romanent 637,43 + 0,06 cobrament 2015 ingrés 2014 - 0,07 pendent cobrament = saldo disponible final 5.362,16

## 2. ESTAT DEL PRESSUPOST 2016

#### Ingressos

300. Venda de publicacions .....	120,00 €
302. Quotes de socis .....	1.360,00 €
48001. Subvenció IEC per a Tamid (import màxim).....	5.000,00 €
52001. Interessos comptes corrents.....	0,80 €
Total.....	6.480,80 €

#### Despeses

20102. <i>Tamid</i> 11(2015) i part <i>Tamid</i> 12 (2016) .....	5.300,00 €
21303. Traduccions resums <i>Tamid</i> 11 i 12 .....	340,00 €
21501. Material ordinari no inventariable.....	30,00 €
21704. Correus.....	300,00 €
21705. Missatgeria i transports .....	50,00 €
21903. Subscripció Toni Nogueras a dicc. en línia Rav Milim (dicc. Girona).....	100,00 €
280. Activitats (Jornada Estudis Hebraics 19 maig).....	750,00 €
30. Despeses financeres.....	30,00 €
Total.....	6.900,00 €

#### Ingressos - despeses

6.480,00 - 6.900,00 = -420,00 €

### 3. PROPOSTA DE PRESSUPOST 2017

#### Ingressos

300. Venda de publicacions .....	120,00 €
302. Quotes de socis (amb quota augmentada a 25 €).....	1.700,00 €
48001. Subvenció IEC per a Tamid i tesi Irene Llop (import màxim) .....	5.000,00 €
52001. Interessos comptes corrents.....	0,80 €
Total.....	6.820,80 €

#### Despeses

20102. <i>Tamid</i> 12 (2016) (resta) i <i>Tamid</i> 13 (2017) .....	5.500,00 €
20102. Meitat despeses edició tesi Irene Llop (si 485 exemplars) amb cost correcció a càrrec IEC) .....	1.368,50 €
21303. Traduccions resums <i>Tamid</i> 13 (2017) .....	170,00 €
21501. Material ordinari no inventariable.....	50,00 €
21704. Correus (caldrà distribuir <i>Tamid</i> 11 i 12) .....	700,00 €
21705. Missatgeria i transports .....	150,00 €
21903. Subscripció Toni Nogueras a dicc. en línia Rav Milim (dicc. Girona).....	100,00 €
280. Activitats (5 conferències) .....	1.250,00 €
30. Despeses financeres .....	30,00 €
486. Ajut a Joaquim Malé per a estada d'un any a Roma amb la finalitat de preparar una introd. històrica, literària i teològica a la Bíblia en català (actualització acord 22.05.2013).....	1.500,00 €
Total.....	10.818,50 €

#### Ingressos - despeses

6.820,80 - 10.818,50 = -3.997,70 €

#### Comprovació final

Saldo disponible a 31.12.2015 .....	5.362,16 €
Romanent 2016.....	-420,00 €
Romanent 2017.....	-3.997,70 €
Saldo final 2017.....	944,46 €